

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wspomnicie o swoim złym postępowaniu i o swoich czynach, które nie były dobre; i będziecie się brzydzić samych siebie z powodu swoich win i swoich obrzydliwości.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wspomnicie swoje złe postępowanie i czyny dalekie od tego, co dobre. Będziecie się sobą brzydzić z powodu swych własnych win i z powodu swoich obrzydliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przypomnicie sobie wasze złe drogi i wasze czyny, które nie <i>były</i> dobre, i samych siebie będziecie się brzydzić z powodu waszych nieprawości i obrzydliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wspomnicie na złe drogi wasze, i na sprawy wasze, które nie były dobre, i omierznicie sami sobie w oczach swoich dla nieprawości waszych i dla obrzydliwości waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wspomnicie na drogi wasze złośliwe i na sprawy niedobre, i omierzną wam nieprawości wasze i niecnoty wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wspominać będziecie wasz sposób życia i wasze złe czyny. Będziecie czuli obrzydzenie do siebie samych z powodu waszych grzechów i waszych obrzydliwości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wspomnicie o swoim złym postępowaniu i o swoich czynach, które nie były dobre; i będziecie się brzydzić samych siebie z powodu swoich win i swoich obrzydliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypomnicie sobie wasze złe postępowanie i wasze czyny, które nie były dobre. Będziecie się brzydzić samych siebie z powodu waszych grzechów i waszych obrzydliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypomnicie sobie wasze złe postępowanie i wasze czyny, które nie były dobre. Będziecie się brzydzić samych siebie z powodu waszych grzechów i waszych obrzydliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przypomnicie sobie wasze złe postępowanie i wasze czyny, które nie były dobre, i brzydzić się będziecie wobec samych siebie z powodu waszych przewinień i waszych obrzydliwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І згадаєте ваші погані дороги і ваші не добрі почини і будете злі на ваше лице за ваші беззаконня і за ваші гидоти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wspomnicie na wasze niegodziwe postęпки; na wasze sprawy, które nie były dobre, i wzgardzicie sami sobą z powodu waszych nieprawości, jak i z powodu waszych bezceństw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na pewno wspomnicie swoje złe drogi oraz swe postęпки, które nie były dobre, i z pewnością poczujecie wstręt do samych siebie z powodu swych przewinień i z powodu swych obrzydliwości.

¹⁾ <x>330 6:9</x>; <x>330 20:43</x>

